Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Mojżesz powiedział do zgromadzenia: To sprawa, którą JAHWE przykazał uczynić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Mojżesz powiedział do zgromadzenia: Oto rzecz, której JAHWE polecił dopełnić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz powiedział do zgromadzenia: Oto co JAHWE rozkazał uczynić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Mojżesz do zgromadzenia: Toć jest słowo, które rozkazał Pan czynić. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rzekł: Ta jest mowa, którą JAHWE rozkazał uczynić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Mojżesz powiedział do społeczności: Oto, co mi Pan kazał uczynić! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Mojżesz do zboru: To nakazał Pan uczynić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Mojżesz powiedział do społeczności: Oto, co JAHWE nakazał uczynić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Mojżesz powiedział do zgromadzonych, co JAHWE kazał mu uczynić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Mojżesz tak rzekł do zebranych: - Jahwe polecił to uczynić! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Mosze powiedział do społeczności: To jest rzecz, którą Bóg nakazał wykonać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Мойсей до зібрання: Це слово, яке заповів Господь чинити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz powiedział do zboru: Oto co rozkazał uczynić WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Mojżesz rzekł do zgromadzenia: ”Oto, co JAHWE nakazał czynić”. |